

## 塞翁<sup>1</sup>失馬 劉安（淮南子）

近塞上之人，有善術<sup>2</sup>者。馬無故亡而入胡<sup>3</sup>，人皆弔<sup>4</sup>之。其父曰：「此何遽不為福乎<sup>5</sup>？」居數月<sup>6</sup>，其馬將<sup>7</sup>胡駿馬<sup>8</sup>而歸，人皆賀之。其父曰：「此何遽不能為禍乎？」家富良馬<sup>9</sup>，其子好騎<sup>10</sup>，墮而折其髀<sup>11</sup>，人皆弔之。其父曰：「此何遽不為福乎？」居一年，胡人大入塞<sup>12</sup>，丁壯者<sup>13</sup>引弦<sup>14</sup>而戰，近塞之人，死者十九<sup>15</sup>。此獨以跛之故，父子相保<sup>16</sup>。

### 一 作者簡介

劉安（公元前179—122），西漢沛（今江蘇省沛縣）人，漢高祖劉邦之孫。好讀書，才思敏捷，文帝時封為淮南王，武帝時因文才出眾得寵，他招集賓客方術之士數千人，編成《淮南子》。

《淮南子》有內篇、外篇共五十四篇，現僅存內篇二十一篇。這部著作雖然歸入雜家，但從它的內容看，是以道家思想為主。書中保留了許多先秦以來的原始資料，其中神話傳說和寓言故事，如「女媧補天」、「后羿射日」、「共工怒觸不周山」等，均有很高的文學價值。

本文選自《淮南子·人間訓》。

## 二 注釋

1. 塞翁：住在邊境的老人。
2. 善術：術謂方術，古代談吉凶福禍者。善解擅長，善於推測、預卜吉凶福禍的人謂之善術者。
3. 馬無故亡而入胡：馬無緣無故逃到胡人那裏去了。  
亡：逃走。  
胡：古時泛稱北部和西部的少數民族。
4. 弔：慰問。
5. 此何遽不為福乎：怎知就不會因此變成好事呢。  
遽：<sup>①</sup>[巨]，[gœy<sup>6</sup>]；<sup>②</sup>[jù]。因此。
6. 居數月：過了幾個月。  
居：相當於「經過」，表示相隔若干時間。與下文「居一年」的「居」同。
7. 將：<sup>①</sup>[醬]，[dzœŋ<sup>3</sup>]；<sup>②</sup>[jiàng]。帶領。
8. 駿馬：良馬。
9. 家富良馬：家中擁有很多好馬。
10. 好騎：愛好縱馬奔馳。
11. 折其髀：把他的大腿摔斷了。  
折：斷。
12. 大入塞：大舉攻入邊境。
13. 丁壯者：壯健的人。
14. 引弦：拉開弓弦，引申為拿起武器。
15. 死者十九：意謂十分之九的人戰死。
16. 相保：一起保全了性命。

### 三 賞析要點

這則寓言寫一位邊塞老人對生活中偶然發生的福與禍的看法，說明任何事情都有可能向相反的方向發展，壞事能轉為好事，好事也能變成壞事，頗有道家哲學的意味。

塞翁的馬跑丟了，前來表示同情與安慰的人絡繹不絕，而塞翁卻說了一句異乎尋常的話：「怎知就不會因此變成好事呢？」似乎他對丟失馬匹並不很在乎。事隔不久，丟失的馬帶着塞外幾匹駿馬一同跑回來，當初的壞事終於變成今日的好事，前來祝賀的人又踏破了門坎。可是塞翁這時又說了另一句異乎尋常的話：「怎知就不會變成壞事呢？」果然，家裏有的是良馬，喜歡騎馬的兒子不久卻從馬上掉下來，摔斷了腿，誰知這次他又說這是件好事。不久，胡人入侵，強壯的男人都應征參戰，幾乎無一生還，唯獨塞翁的兒子因斷了一條腿，得以倖免，因而保全了性命。

全文由三個互相銜接的小故事組成，即由失馬而得馬，由得馬而折髀，由折髀而全命，情節的發展、極富戲劇性，把禍→福、福→禍、禍→福的轉化關係演繹得十分生動曲折。三個小故事的關鍵句「其父曰：『此何遽……乎？』」用詞、句式基本相同，只是變換「福」、「禍」二字而已。三次重複此語，不僅突出了重心，而且使全篇層次更加分明，三個小故事之間的聯繫更加緊密。中間用了反襯手法，用人們「弔之」、「賀之」、又「弔之」的不同反應，以普通人的一般識見，襯托出塞翁的遠見卓識。

全篇僅百餘字，然而峰迴路轉，情節曲折；透過具體淺顯的故事，說明抽象、深奧的哲理，意味深長。「塞翁失馬，焉知非福」的成語，就是出自這則寓言故事。

### 【跟進活動】

收看中國語文科小學五年級下學期教育電視節目：

《塞翁失馬》（兒童讀物的介紹二——成語與寓言），香港：教育署課程發展處教育電視組，1995。

### 【想一想】

1. 所謂「世事難料」，我們是不是凡事聽天由命呢？試說說你的看法。
2. 當你們處於順境時會不會「得意忘形」？若不然，你會怎麼辦？
3. 當你們處於逆境時應不應垂頭喪氣，怨天尤人呢？若不然，你會怎麼辦？
4. 從故事中，你領會到甚麼道理？生活中有沒有相似的例子？